

**ST. PAUL'S EPISTLE TO THE
PHILIPPIANS:
WITH TRANSLATION,
PARAPHRASE AND NOTES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649511860

St. Paul's Epistle to the Philippians: With Translation, Paraphrase and Notes by C. J. Vaughan

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

C. J. VAUGHAN

**ST. PAUL'S EPISTLE TO THE
PHILIPPIANS:
WITH TRANSLATION,
PARAPHRASE AND NOTES**

ST PAUL'S EPISTLE
TO THE
PHILIPPIANS.

FOR ENGLISH READERS.



ST PAUL'S EPISTLE
TO THE
PHILIPPIANS

WITH TRANSLATION, PARAPHRASE, AND NOTES

FOR ENGLISH READERS.

BY

C. J. VAUGHAN, D.D.

DEAN OF LLANDAFF,
AND MASTER OF THE TEMPLE.

London:
MACMILLAN AND CO.

1885

[All Rights reserved.]

5

Cambridge:

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON,
AT THE UNIVERSITY PRESS.



87, 260

PREFACE.

THIS little work is the product of a brief season of seclusion (occasioned by a failure of voice) in the Summer and Autumn of last year. I had intended to include in one Volume the four Epistles of the same period, but the resumption of active work postponed this project into a future too remote and precarious to be waited for.

I once hoped to be able to prepare an Edition of St Paul's Epistles for English Readers. Many years ago I published the First Epistle to the Thessalonians as an instalment of this work, and proceeded some way with an Edition of the Epistle to the Galatians. But the arrangement was not quite satisfactory, and the notes were becoming too elaborate for their purpose. The appearance of Dr Lightfoot's work on the Galatians, anticipating me in many places and modifying my own view in others, led me to abandon

the attempt, and to cancel the sheets which were already struck off.

More than twenty years ago I published a Volume of Lectures on the Epistle to the Philip-pians, which had been delivered in the Parish Church of Doncaster. Each Lecture was prefaced by a very literal rendering (from the Greek) of the passage to be commented upon, the text used being that of Tischendorf's second Edition, without any attempt at discussion or comparison of readings.

In the present publication I have taken as my basis the text of Professors Westcott and Hort, though I have exercised something of an independent judgment, and have departed in many places from their punctuation and paragraphing, matters too closely connected with interpretation to be taken at second hand by any commentator. It has been a pleasure to me thus to avail myself, late in life, of a work of which I was permitted more than a quarter of a century ago, by Dr Westcott's kindness, to give, I believe, the first specimen to the Public in an Edition which I published in 1859 of St Paul's Epistle to the Romans.

A publication designed, like the present, for English Readers must of necessity have for its most

prominent feature an English translation. And that translation, to have any definite bearing upon the particular work, must of necessity be made for himself by the Editor. His object is not that of the Translators of 1611 or of the Revisers of their work in 1881. They had to make or to re-make a Version suitable for reading in Churches. In the latter case, that of the Revised Version, it was indispensable that new renderings should be kept in harmony with the old by a strict adherence to the English style and idiom of the Authorized. This one consideration marks a wide difference between that case and the present. The translation here given has answered its purpose when it has made clear to the reader the view of the individual annotator. He is free from any obligation to make his English what is commonly called Biblical. It is enough if he finds anywhere in the English language a phrase expressive of what he believes to be the thought of the Apostle.

The freedom to which an individual Editor is evidently entitled in this particular is no less evidently his right in another. The preparation or revision of a Version for congregational reading must be made by a number of persons, entitled to an equal voice in the decision of each question arising in the